

# Numbers

## Jilja-wanajulpalu Warru-wapaja Yijirali-pinki yapa-patulpalu wapaja jilja-wana

*Nyiya-kurlu yimi nyampu?*

Nyampurlu pukungku kangalpa yimi-ngarrirni yangka kujalpalu Yijirali-pinki yapa warru wapaja jilja-wana 40-pala yulyurpuku. Yimi-ngarrirni kangalpa yapa panu-kurlangu yirdi warlalja nyanungurra-nyangu turnu-warnu-kari turnu-warnu-kari. Kuja-jana Mujujurlu nguru-yirrarnu Yijarali-wardingki-patukuju nguru Yijipi-ngirli, ngulaju-jana warru kangurnu Kaaturluju kakarrumparra-warnu karru Jurdunu-wana-juku. Kaatuju wangkaja-jana kakarrumparra-warnukuju karrungka rdulykurr-yaninjakuju. Kala lawa. Lani-jarrijalpalu-jana yapa-kariki yalumpu-wardingki-patuku-juku. Ngulaju kulalpalurla wala nyinaja Kaatukuju. Kuja-panuju, pina-jana yilyaja Kaaturluju jilja-kurra-yijala yangka Yijirali-pinkiji yungulu yalumpurula-juku warru wapa 40-palaku yulyurpukuju.

Nyampu puku kuja karlipa yirdi-mani 'Numbers', ngulaju kularlipa yirrarnu Warlpiri-kirraju panu-jarlu ngaliparluju. Ngarirlipa ngalya-kari-mipa yirrarnu wita-kari wita-kari.

**2**

...

**3**

...

**6**

*Nyampunya yimi ngurrjuju yangka kalalu-jana maralypikingarduyu-patu wangkaja yapakuju*

<sup>22</sup> ... YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku,  
<sup>23</sup> “Nyampu-jana wangkaya Yarunuku manu nyanungu-nyangu kaja-nyanu-patuku, ‘Kajinkili-janarla YAAWIYI-ki wangka yapa-patuku, kujalu-jana wangkaya, <sup>24</sup> “Payirni karnalu-nyarrarla YAAWIYI yungu-nyarra pirrjirdi-maninjarla warrawarra-kanyi. <sup>25</sup> Payirni karnalu-nyarrarla YAAWIYI yungu-nyarra ngurrju nyina manu yungu-nyarra yimiri nyina. <sup>26</sup> Payirni karnalu-nyarrarla YAAWIYI yungu wungu-warnu nyurrurla-nyangu tarnnga nyina, manu yungunkulurla nyiya-ngurlurlangu lani-wangu marlaja nyina rarralypa nyiyarningkijarra-ngurlu.” ’ ”

<sup>27</sup> Ngula-jangka, YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku, “Kajijili ngaju Yarunurlu manu nyanungu-nyangu kaja-nyanu-paturlu payirni yangka Yijirali-pinkiki yapaku, kapurna-jana pirrjirdi-maninjarla warrawarra-kanyi.”...

**13**

*Mujujurlu-jana 12-pala wati-patu milarnu yungulu yani nguru-kurra yirdi-kirraju Kanana-kurra warru nyanjaku*

1 YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku,  
 2 “Kapurna-nyarra walya Kanana yinyi  
 nyurrurlaku Yijirali-pinkiki jalangu-  
 karrikarrirli. Milaka-jana 12-pala wati-patu  
 yungulu nyanjaku yani. Milaka-jana jinta-kari  
 jinta-kari warlalja-patu-jangka turnu-warnu-  
 jangka 12-pala-jangka.”

3 Mujujurlu purda-nyangu YAAWIYI  
 wangkanja-kurra. Milarnu-jana 12-pala wati-  
 patu, manu yilyaja-jana Jilja-ngurlu Parana-  
 ngurlu Kanana-kurra. 4 Nyampurranya wati-  
 patuju kuja-jana Mujujurlu yilyaja: Ruupunu-  
 kurlangu-jangkaju milarnu Jamuwa Jakurru-  
 kurlangu kaja-nyanu. 5 Jimiyani-kirlangu-  
 jangkaju milarnu Japata, Yuuri-kirlangu kaja-  
 nyanu. 6 Juurda-kurlangu-jangkaju milarnu  
 Kalapa, Jipuna-kurlangu kaja-nyanu. 7 Yijaka-  
 kurlangu-jangkaju milarnu Yikala, Jujupu-  
 kurlangu kaja-nyanu. 8 Yipirayimi-kirlangu-  
 jangkaju milarnu Yuujiya, Nuunu-kurlangu kaja-  
 nyanu. 9 Pinyamini-kirlangu-jangkaju milarnu  
 Palti, Raapu-kurlangu kaja-nyanu. 10 Jupulunu-  
 kurlangu-jangkaju milarnu Katiyulu, Jaardi-  
 kirlangu kaja-nyanu. 11 Manaja-kurlangu-  
 jangkaju milarnu Kaardudu, Juuji-kirlangu  
 kaja-nyanu. (Manajaju Jujupu-kurlangu kaja-  
 nyanu.) 12 Taanu-kurlangu-jangkaju milarnu  
 Yamilu, Kimali-kirlangu kaja-nyanu. 13 Yaaja-  
 kurlangu-jangkaju milarnu Jijuru, Mayikulu-  
 kurlangu kaja-nyanu. 14 Napatali-kirlangu-  
 jangkaju milarnu Naapi, Papiji-kirlangu kaja-  
 nyanu. 15 Kaardu-kurlangu-jangkaju milarnu

Kiwulu, Maki-kirlangu kaja-nyanu.

<sup>16</sup> Nyampurranya yirdi-watiji wati-patukurlanguju yangka kuja-jana Mujujurlu milarninjarla yilyaja Kanana-kurra warru nyanjaku. (Mujujurlurla Yuujiyaku Nuunukurlangu kaja-nyanuku yirdi-kari yungu Jajuwa.)

*12-pala wati-patulu yukajarra Kanana-kurra, manulpalu warru nyangu nyiyarningkijarra*

<sup>17</sup> (Yinya-puruju marnikiji-piyalpa yirnmi-jarrinja-yanulku ngarninjaku.) Kanana-kurra yilyanjakungarntiji, Mujuju-jana wangkaja, “Yantalu yatijarra Kanana-kurra. Kajinkili yukamirra yinya-kurra, yantalu pirli-patu-kurrapinangu. <sup>18</sup> Nyangkalu warru nyiyarningkijarra kuja-ka karri yinyarla. Nyiya-piya yinyaju walya? Nyajangu kalu yapaju nyina yinyarlaju? Pirrjirdi mayi, marda rampaku? <sup>19</sup> Marda yinyaju walya ngurrju marda, marda ngawu marda. Nyanjakulu yanta yungurlipa milyapinyi. Marda kalu yapa nyina ngurrangka yarlungka, marda kirri-patu wiriwirirla kalu nyina pinji kirrirdi-kirli warrukirdikirdi kirringkaju kujalu ngurrju-manu pirli-jangka. <sup>20</sup> Kala walya? Marda ngurrju marda miyi yungurlipa wiri-manilki, marda lawa. Nyiya-piya kalu watiya-watiji yinyarla karrimi? Kajinkili miyi palka-mani watiya-watirla, kangkarnili pina nyampu-kurra.” Kujanya-jana Mujujuju wangkaja yangkakuju 12-pala wati-patuku. Ngula-puruju nguru yinyarlaju,

watiya panu-nyayirnilpalu karrija marnikiji-piya-kurlu\* yirnmi-kirli.

<sup>21</sup> Ngaka kujalu yukajarra Kananarla, yanulu jilja-jangka yirdi-jangkaju Jiini-jangka wurnturu yatijarra ngurra-kari-kirra yirdi-kirraju Riyupu-kurra. Nyampuju kutu Liipu-Yamajaku.

<sup>22</sup> Junga. Kujalu yukajarra Kananarla, yanulu Yipurana-kurra-wiyi. Nyampuju Kananarla kurlirra-nginti ngurra kutu. Nyampurlanya kalalu yapa marnkurrpa nyinaja yirdiji Yayinama, Jijayi manu Talimayi nyurru-wiyi. Nyanungurra-nyangu warlaljalpalu nyinaja-juku Yipurana. Nyanungurra-nyangu nyurnunurnu yirdiji Yanakiti. Yapa kirrirdimpayilpalu nyinaja. (Ngaka-pardu-kari, yapa-karirlili nganturnu kirri wiri Juunu Yijipirla. Wirli-palajangka yulyurru-pu-jangka yapa panu-karirlili nganturnu Yipurana.) Nyampuju kirri yangkajuku kujalu 12-pala wati-patu yanu.

<sup>23</sup> Ngula-jangka, yanurnulu ngurra-kari-kirra yirdi-kirraju Yijiku-kurra. Nyampuju wirri wiri kulkurru-jarra pirli wararra-jarraku. Palkamanulu wiriwiri-nyayirni yirnmi marnikijipiyaju. Pajirninjarla wayurnulu watiya jukati-kirra. Jirramarlulpa-pala kanja-yanu marnikijipiya wiri-jarlu-nyayirni jukatirla ngulalpa waraly-karrinja-yanu kujalpa-pala wati-jarrarlu kanja-yanu jukati-kirlirli. Manulu yarda manu miyi panu-karirlangu† <sup>24</sup> Yinyarlanyalu 12-pala Yijirali-pinkirliji manu wiriwiri marnikijipiya. Kujarlaju yapangkaju kalalu ngurra yinyaju

\* **13:20** grapes † **13:23** figs and pomegranates

yirdi-manu Yijuku<sup>†</sup> <sup>25</sup> Wati yinya-patu 12-palalu wapaja warru Kananarla 40-pala parraku. Nyangulu nyiyarningkijarra, ngula-jangkajulu pina-yanu Mujuju-kurralku.

<sup>26</sup> Mujuju manu Yarunu manu panu-kari yapalpalu-jana pardarnu Katijirla. Nyampuju jiljangka Paranarla. 12-pala wati-paturlulu-jana yimi-ngarrurnu nyanungurraku kujalu nyiyarningkijarra nyangu Kananarla. Manulu-jana milki-yirrarnu miyi-wati kujalu pinarni kangu yinya-kurra. <sup>27</sup> Ngula-jangka, 10-pala wati-patujulurla wangkaja Mujujuku, “Yanurnalu Kananakurra kujanpa-nganpa wangkaja nyuntulu, manurnalu nyangu nyiyarningkijarra. Ngurra yinyaju ngurrju-nyayirni miyi panukurlu. Nyampunya panu-kari miyijirnalukangurnu pina. <sup>28</sup> Yapa-patu kuja kalu nyina Kananarla kalu pirrjirdi-nyayirni nyina! Nyinami kalu ngurra-patu wiriwirirla kujalu ngurrju-manu pinji kurrirdi pirli-jangka warrukirdikirdi. Mardarni kalu-jana panu-nyayirni kurlarda-wati manu kurdiji-watirlangu. Manurnalu-jana yapa kurrirdimpayi nyangu yangka yirdiji Yanakiti. <sup>29</sup> Kurlarni-nginti Kananarlaju kalu nyina Yamilipatu. Pirlingkaju kalu nyina Yititi-patu, Jipujipatu manu Yamuri-patu. Ngapa mangkuru-wana manu karru Jurdunu-wana kalu nyina Kanana-wardingki-patu. Kulalparlipa-jana nyarrparlu pungkarla, pirrjirdi kalu nyina ngalipa-piyawangu!”

<sup>30</sup> Kala watingki jinta-karirli yirdingkiji

<sup>†</sup> **13:24** Yijuku yirdiji ngulaju ‘Ngurra Marnikiji-piya Wiri-jarlu-kurlu’

Kalaparlu-jana ngarrurnu wurdungu-jarrinjaku, manurla wangkaja Mujujuku, “Kula-jana purda-nyangka! Yapa yinya-patuju pirrjirdi-nyayirni. Ngulaju ngula-juku! Ngalipaju pirrjirdi nyanungurra-piya-wangu! Ngarirlipa yukamirra kutu Kanana-kurra, manurlipa-jana walya jurnta kanyi!”

<sup>31</sup> 10-pala wati-patu-karilirla wangkaja Mujujuku, “Junga-wangu kujaju! Nyanungur-  
raju pirrjirdi-jiki ngalipakuju. Kulalparlipa-  
jana nyarrparlu pungkarla!” <sup>32</sup> Ngula-  
jankaju, yinya wati-paturlulpalu-jana yimi  
maju warru ngarrurnu panu-kari Yijirali-  
pinkilani-maninjaku, wangkajalu-jana,  
“Kananaju punku-nyayirni! Miyi-wangu  
kula-ka pardimi! Yapa kujarnalu-jana  
nyangu yinyarla, ngulaju kirrirdimpayi-  
wati!” <sup>33</sup> Nyangurnalu-jana yapa wiriwiri-  
nyayirnirlangu kinki-piya! Nyanungurra-  
nyangu nyurnunyunuju ngularraju Yanakiti-  
wati kujalpalu nyinaja nyurru-wiyi. Kujarnalu-  
jana nyangu kirrirdimpayi-wati, wangkajarnalu-  
nyanu, ‘Waraa! Ngalipaju witawita-nyayirni  
jintilyka-wati-piya! Nyarrparlu kulalparlipa-  
jana pungkarla!’ ”

## 14

<sup>1</sup> Yalirla munga jintangka, panu-juku Yijirali-  
pinkijilpalu yulaja kilji-nyayirni. Lani-  
jarrijalpalu-jana Kanana-wardingki-patuku.  
<sup>2</sup> Kujarlajulu-jana kulu-jarrija Mujujuku  
manu Yarunuku, wangkajalu-jana kuja-piya,  
“Nyinakarlarlarnalu Yijipirla-juku yungurnalu

yalirla-juku paliyarla. Jiljangka mardarnalu nyinakarla yungurnalu paliyarla yalirla. <sup>3</sup> Nyiya-jangka kangalpa YAAWIYI-rliji kanyi ngurra-kari-kirra? Kajirlipa yali-kirra yani kulukungarnti, yalirrarlu yapangku ngulaju kapulu-ngalpa muku pinyi junma kurrirdi-kirlirli. Kapulu-ngalpa jurnta kanyi ngalipa-parnta manu ngalipa-nyangu kurdukurdu. Lawa! Pinarlipa yani Yijipi-kirra jalanguju!”

<sup>4</sup> Jarnkujarnku wangkajalu-nyanu, “Yampimir-lipa Mujuju! Milarnirlipa wati-karilki yungu-ngalpa wiri nyina. Pina-yanirlipa Yijipi-kirra!”

<sup>5</sup> Ngula-jangkaju, Mujuju manu Yarunu-pala parntarrinjunu walyangka kamparru Yijirali-pinkirla yungulu-jana yawuru-maninjarla pululu-mani. <sup>6</sup> Yalirla-jukulpa-pala yali-jarra Jajuwa manu Kalapa karrija. Kujalu-jana ngalya-kari Yijirali-pinki kulu wangkanja-kurra purda-nyangu, miyalu-pala maju-jarrija, manu-pala muku pajurnu nyanungurra-nyangu jurnarrpa. <sup>7</sup> Wangkajalu-jana yapakuju,

“Wayinkili! Yali walya Kanana ngulaju ngurrju-nyayirni. Yanurnalu, manurnalu warru nyangu nyiyarningkijarra. <sup>8</sup> Kajirlipa jungarni nyina YAAWIYI-ki, kapu-ngalpa wardinyi nyina ngalipaku. Kapu-ngalpa walya yali-kirra kanyi. Manu kapu-ngalpa yinyi ngalipaku. Mangarri panu-nyayirni-ka karrimi yalirlaju. <sup>9</sup> Kulalu karlirr-yanta YAAWIYI-kijaku. Kulalu-jana lanijarriya yapakuju kuja kalu yalirla nyina. Kajilingalpa kulungku pinyi, kapurlipa-jana muku pinyi. Nganangku kapu-jana wankaru-mani ngalipa-kujaku? Kula nganangku-puka! Kala



YAAWIYI-ji-ka ngalipa-kurlu nyina, manu kapu-ngalpa muurl-mardarni nyanungurra-kujaku. Lani-wangulu nyinaya nyurrurlaju!” Kujanya-pala Jajuwa manu Kalapa wangkaja.

<sup>10</sup> Panu-kari Yijirali-pinkiji, japirdija-jukulpalu-jana Mujujuku manu Yarunuku pirli-kirli. Kala ngula-jangkaju, YAAWIYI-ji palka-jarrija kankarlarni Maralypi Kalukurla. Panungkujukulu Yijirali-pinkirliji nyangu mangkurdu miril-karrinja-kurra yalirlaju.

*Mujujurluju japurnu YAAWIYI yungu-jana yawuru-jarrimi Yijirali-pinkiki tarnnga kulu-wangu, lawa*

<sup>11</sup> YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku, “Tarnngajuku kapujulu yapa nyampurrarlu ngajuju juwakijirni. Kula kajulu purda-nyanyi nyampurrarlu kuja karna-jana wangkami. Ngajulurna-jana milki-yirrarnu ngurrju nyiyarningkijarra ngajunyangu-kurlurlu yartarnarri-kirlirli. Kala kula kajulu wala nyina. <sup>12</sup> Kapurna-jana muku nyurnu-mani jalangurlu yungulu muku palimi. Kapurna-jana muku riwarri-mani. Kala nyuntu Mujuju kapurnangku wankaru mardarni. Nyuntulurlu manu nyuntu-nyangu warlaljayirrirli kapunkulu-jana kurdukurdu panu mani. Manu kapulu pirrjirdi-nyayirni nyina nyampurra-piyawangu.”

<sup>13</sup> Ngula-jangkaju, Mujujurla wangkaja YAAWIYI-kiji, “YAAWIYI, nyuntu-nyangu yartarnarri-kirlirlinpa-jana nyampurraju yapa nguru-yirrarnurnu Yijipi-ngirli nyampu-kurra.

Kajinpa-jana muku lawa-mani nyampurra yapa-patu, kapulu Yijipi-wardingki-paturlu purda-nyanyi yimi. <sup>14</sup> Ngula-jangkaju, kapulu-jana yimi-ngarrirni Kanana-wardingki-patukulku kuja kalu yalirla ngurrangka nyina. Nyurru-wiyili purda-nyangu nyuntu-kurluju. Milya-pinyi kalu kuja karnalu nyuntu-nyangu nyina, manu kuja kanpa nyina nganimpa-kurlu tarnnga. Milya-pinyi kalu parrangka nyuntu kanpa-nganpa yani kamparru Yijirali-pinkirla ngulaju mangkurdu-piya yungunpa-nganpa kanyi ngurra-kari ngurra-kari-kirra. Manu kalu milya-pinyi kuja kanpa mungangka yaninja-yani kamparru nganimparla warlu kirrirdi-piya. Nyanyi karnangkulu kuja-piya kuja kanpa kamparru yani nganimparla. <sup>15</sup> Yuwa, yapa panungkulu purda-nyangu nyuntu-nyangu-kurlu yartarnarri-kirli ngurra-kari ngurra-kari-wardingkirli. Kala kajilpanpa-nganpa muku lawa-mantarla Yijirali-pinki, kajikalu yapa-kariji kuja marda wangka, <sup>16</sup> ‘YAAWIYI-rliji-jana ngarrurnu Yijirali-pinkiji nganta kangkarla Kanana-kurra. Pirrjirdi-wangu mardalpa nyinaja kujakuju. Kujarla marda-jana muku lawa-manu jiljangka.’ Kujanya marda kajikalu wangka.

<sup>17</sup> “YAAWIYI, milki-yirraka-nganpa nyuntu-nyangu yartarnarri jalangurlu. Pina mangunyanyi mayi kanpa nyuntulurlu kujanpa-nganpa wangkaja nganimpaku nyurru-wiyi? Nyuntunpa-nganpa wangkaja nyampuju, <sup>18</sup> ‘Ngajurna YAAWIYI. Kajili yapa warntarla nyina, kula karna-jana kapanku kulu-jarrimi,

lawa. Yulkami-jiki karna-jana. Kuja karna-jana jangku-pinyi nyiyarlangu, kula karna-jana jurinyki-yirrarni. Kapujulu wala warrarda nyina. Kuja kalu warntarla nyina, ngula-jangka kajili ngaju-kurra pina-yanirni, kula karna yilyami, lawa. Yawuru-jarrimi karna-jana pinja-wangu. Kala kajili maju-juku warrarda nyina ngaju-kurra yaninjarni-wangu, kapurna-jana muku pinyi. Kularna-jana nyanungurra-mipa pinyi. Kala nyanungurra-nyangu kurdukurduurlangu manu nyanungurra-nyangu kurdukurdu-yijala kapurna-jana muku pinyi.’ Kuja-nyanpa-nganpa wangkaja nganimpakuju. <sup>19</sup> Kujaju junga! YAAWIYI, nyuntuju kanpa-nganpa yulkami-nyayirni nganimpakuju. Kujarnalu Yijipi-ngirli yanu, yali-ngirli kalanpa-nganpa yawuru-jarrija. Jalangu yalirra Yijirali-pinki ngulaju kalu maju-nyayirni nyina. Kulangkulu purda-nyangu nyuntuju. Kulu-wangurlu-jana yampiya! Ngayi-jana yawuru-jarriya kamparru-warnu-piyaku.”

<sup>20</sup> Ngula-jangkaju, YAAWIYI-jirla wangkaja Mu-jujuku, “Ngurrju kapurna-jana yawuru-jarrimi jalanguju kujanpaju ngajulu japurnu. <sup>21</sup> Milya-pinyi kanpaju kuja karna wankaru tarnngajuku nyina. Manu nguru-kari nguru-karirlarlu kalu yapangku nyanyi yartarnarri ngaju-nyangu. Ngula-jangkanya karnangku wangka nyampuju nyuntuku jalangu: <sup>22</sup> Kulalu nyampurra Yijirali-pinki yukami Kanana-kurra, lawa. Nyangulu yali mangkurdu miril-karrinja-kurra. Mar-laja nyangujulu yartarnarri kujarna-jana milki-yirrarnu Yijipirla manu jiljangka. Kulajulu

purda-nyangu ngajuju. Warrardajulu miyalu jumati-manu kula jintaku, kala tarnnganku. <sup>23</sup> Kuja-jangkanya kula jintarlangu yukami Kananarla. Yaliji ngurra kujarna-jana jangku-pungu nyurrurla-nyanguku warlaljaku nyurnunyunuku. Yalirra kujajulu ngajulu miyalu jumati-manu, kapulu muku palimi. Kulalu yukami Kananarla. <sup>24</sup> Kala wati jinta kapurna kanyi Kanana-kurra ngurrara-jinta yirdiji Kalapa. Nyanungurlu kalaju jungarni-jiki purda-nyangu ngaju-kurluju. Kula yalirra-piya-wangu Yijirali-pinki-kari-nyanu-piya, lawa. Purami kaju ngajuju jungarnirli-jiki kuja karnarla ngajulu wangka. Kujarlanya kapurna ngajulurluju kanyirni nyanunguju Kanana-kurra, yali-wana kuja warru yanu kamparru-wiyi. Yali walya ngulaju kapu-jana ngunami nyanungu-nyangu kurdukurdu-kurlangulku walya. <sup>25</sup> Yamili-patu manu Kanana-wardingki-patu kalu nyina wirri-patu-wana Kananarlaju. Nyurrurla pina-yantalu kurlirra manangkarra-kurra-pinangu Mangkuru Wiri-kirra yirdi-kirraju Marna Kirrirdi-kirra.” Kujarla wangkaja YAAWIYI-ji Mujujukuju.

*YAAWIYI-rliji-jana pungu ngalya-kariji  
tarnnga-kurra Yijirali-pinkiji*

<sup>26</sup> YAAWIYI-ji-palangu wangkaja Mujujukuju manu Yarunuku, <sup>27</sup> “Yalumpurra Yijirali-pinkiji kalu punku-nyayirni nyina. Kapujulu warrarda kula-jarrimi mayi ngajuku? Kula kajulu purda-nyanyi ngajuju kuja karna-jana wangka. Purda-nyanyi karna-jana kuja kalu kulu wangka. <sup>28</sup> Wangkaya-jana nyampu, ‘Kujanya kanyarra

YAAWIYI-ji wangka: “Purda-nyangurna-nyarra nyurrurla kulu kuja kankulu wangka. Jungarnilki karna-nyarra wangka jalanguju: Kapurna-nyarra muku pinyi nyurrurlaju panu-juku. <sup>29</sup> Nyurrurlaju panu-juku kapunkulu muku palimi nyampurla jiljangka. Kaji nganapuka 20-pala yulyurru nyina, marda 30-pala, marda 40-pala, marda 50-pala, yali yapa ngulaju kapu palimi. Yuwayi, nyurrurlaju kalankujulu kulu-juku wangkaja ngajukuju. Kuja-jangka kapunkulu muku palimi. <sup>30</sup> Kulankulu jintarlangu yukami Kanana-kurra nyinanjaku yalirla walyangka kujarna-jana jangku-pungu nyurrurla-nyangu warlalja nyurnu-patuku. Kapu-pala jirrama-mipa yukami. Kalapa Jipuna-kurlangu kaja-nyanu manu Jajuwa Nuunu-kurlangu kaja-nyanu, yali-jarra-mipa kapu-pala yukami. <sup>31</sup> Purda-nyangulpankulu nganta kapulu kurdu nyurrurla-nyangu palimi. Kujaju kula junga. Kapurna-jana kanyi walya yali-kirraju. Kulalpankulu ngampurru nyinaja yaninjaku yali-kiraku. Kala kajili nyurrurla-nyangu kurdukurdu yukami, kapulu wardinyi-nyayirni nyina. <sup>32</sup> Kala nyurrurla kapunkulu nyampurla-juku palimi jiljangka. <sup>33-34</sup> Kulankujulu jungangu puraja ngajuju. Ngampurru-wangunkulu nyinaja yungunkulu yani ngaju-kujaku. Kujankulu-jana yangka wati 12-pala yilyaja Kanana-kurra yungulu warru nyanyi nyiyarningkijarra, ngurra yalirlalpalu warru wapaja 40-palaku parraku. Kujarlanya kapurna-nyarra jinyijinyi-mani yungunkulu warru wapami jiljangka 40-palaku yukuriki.

Kapunkulu muku palimi jinta-kari jinta-kari. Kapunkulu-nyanu murrumurru-nyayirni purda-nyanyi. 40-pala yukuriki nyurrurla-nyangu kurdukurdu ngulaju kapulu warru wapami nyampurla jiljangka. Kapulu-jana jiyipi warrawarra-kanyi. Kapurna-jana murrumurru-mani kuja-piya ngulaju 40-palaku yukuriki yirdijalpankulu nyurrurlaju majungka-jarrija. <sup>35</sup> Ngajulu YAAWIYI-rna wangkaja nyampu yimi. Kari-nganta kapurna-nyarra murrumurru-mani 40-pala yukuriki. Nyurrurlajunkulu turnu-jarrija yungunkujulu ngajuku kulu-jarrimi. Ngula-jangkanya kapunkulu muku palimi nyampurla jiljangka.” ’” Kujanya-palangu YAAWIYI-ji wangkaja Mujujuku manu Yarunuku.

<sup>36</sup> Yimi nyampuju junga. Yalirra 12-pala wati, kuja-jana Mujujurlu kamparru yilyaja walya-kurra Kanana-kurra, ngulajulu pina-yanurnu. Karlarla-pala-karirli ngulajulu-jana yimi-ngarrurnu kuja ngantalpalu yapa yalirla nyinaja pirrjirdi-nyayirni manu panu-nyayirni. Ngula-jangkanya, Yijirali-pinkili lani-jarrija-nyayirni, manulu kulungku ngarrurnu Mujuju. <sup>37</sup> Yuwayi, yalirrarlu karlarla-pala watingkili-jana panu-kari Yijirali-pinki ngarrurda-manu. Ngula-jangkanya-jana YAAWIYI-rliji nyurnu-nyayirni-manu. Ngula-jangkaju, yalumpurlajukulu parra jintangka-juku muku palija yali-patu karlarla-pala wati-patuju. <sup>38</sup> Kala wati-jarra-kari, ngulaju-palangu YAAWIYI-rli wankaru-juku mardarnu. Yirdi nyanungu-jarraju Jajuwa Nuunuku kaja-nyanu, manu Kalapa Jipunaku kaja-nyanu.

<sup>39</sup> Kuja-jana Mujujurlu yimi-ngarrurnu

Yijirali-pinkiki panu-kariki kuja-palangu yangka YAAWIYI wangkaja nyanunguku manu Yarunuku, ngulajulu wajampa-jarrija-nyayirni. <sup>40</sup> Mungalyurru-nyayirni, mukulu yakarra-pardija, manulu yaninja-yanu pirli-kirra-pinangu Kanana-kurra-pinangu. Wankajalunyanu jarnkujarnku, “Ngalipajurlipa majungka-jarrija. Ngulaju ngula-juku. Jalanguju, yani karlipa kutu yangka-kurra kuja-ngalpa YAAWIYI wangkaja yaninjaku.”

<sup>41</sup> Kala Mujujuju-jana wangkaja, “Wayinkili! Warungkanyankulu? YAAWIYI-ji-nyarra wangkaja pina-yaninjaku jilja-kurra. Kajinkilijana jangkardu yani kulu Kanana-wardingkiki, kulankulu-jana palu-pinyi manu lawa-mani. <sup>42</sup> Yaninja-wangulu nyinaya! Kula-ka YAAWIYI-ji nyurrurla-kurlu nyina, lawa. Kajinkilijana yaninjarla kulu-jarri Kanana-wardingkiki, kapulu-nyarra muku pinyi yalirrarlu kuja kalu-nyarra nyurunyuru-jarrimi. <sup>43</sup> Kujaju junga. Kapunkulu-jana nyanyi Yamili-patu manu Kanana-wardingki-patu yalirla ngurungka. Kapulu-nyarra pinyi, kapulu-nyarra pajirni junma kirrirdimpayi-kirlirli. Nyurrurlankulurla jurnta yanu YAAWIYI-kijaku. YAAWIYI-rli kulanarra purami kulukuju.”

<sup>44</sup> Yijirali-pinkiji ngantalpalu wingki-nyayirni nyinaja, manupalu-nyanu purda-nyangu nganta pirrjirdi-nyayirni nganta. Ngula-jangkaju, yarnkajarralu pirli-patu-kurra-pinangu Kanana-kurra. Mujujuju purdangirlilpa

nyinaja ngurrangka Pakuju Tarruku-kurlu\*  
 Yalirla Pakujurla ngulajulpa Kaatu-kurlangu  
 kurruwarri ngunaja kaninjarni pirli lalya-  
 jarrarla jirramarla. <sup>45</sup> Ngula-jangkaju, Yamili-  
 patu manu Kanana-wardingki-patulu kaaku-  
 nyayirnili jitijarni pirli-ngirli. Pakarnulu-  
 jana Yijirali-pinki, manulu-jana wajirli-pungu  
 wurnturu-nyayirni ngurra-kari kirri yirdi-kirra  
 Yuuma-kurra....

## 17

*Jaru watiya-kurlu jukati-kirli Yarunu-  
 kurlangu-kurlu*

<sup>1</sup> ... YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku,  
<sup>2</sup> “Wangkaya-jana Yijirali-pinkiki kuja kalu  
 12-pala warlalja-paturla turnu-warnu-paturla  
 nyina. Wangkaya-jana 12-palaku wiriwiriki  
 yungungkulu watiya jukati-patu nyanungurra-  
 nyangu maninjarla yinyi nyuntuku. Yirraka-jana  
 wiriwiri-kirlangu yirdi jukati-paturla 12-palarla.  
<sup>3</sup> Liipi-kirlangu-jangka manta Yarunu-kurlangu  
 jukati. Nyanunguju wiri yaliki turnu-warnuku.  
 Yarunu-kurlangu yirdi yirraka yalirla jukatirla.  
 Manta-jana yalirra 12-pala jukati yalirra-kurlu  
 wiri 12-pala-kurlu yirdi-kirli. <sup>4</sup> Kangka-jana  
 kaninjarni Maralypi-kirra Kaluku-kurra, manu-  
 jana ngunanja-yirraka walyaku kamparru  
 Pakuju Tarrukurla kuja-ka ngaju-nyangu  
 kurruwarri kaninjarni nguna yali-jarrarla pirli  
 lalya-jarrarla. Yalirla kuja karna nyuntulurla  
 jinta-jarri wangkanjakungarnti. <sup>5</sup> Kajinpa-jana

\* **14:44** Ark of the Covenant



yalirra jukati 12-pala yirrarni yalirla, ngula-jangkaju kapurna wati jinta milarni. Nyanungu-nyangu jukatirla kapu parrka pardimi. Yali wati karna milarni. Kajirna nyanungu milarni, ngula-jangkaju kulangkulu Yijirali-pinki kulu wangkami nyuntukuju.”

<sup>6</sup> Junga-juku, Mujuju-jana yaninjarla wangkaja wiriwiriki yali-jangkaku 12-pala warlalja turnuwarnu-jangkaku. Jinta-kari jinta-karirilirra jukatiji yungu Mujujuku. Yarunurlangurlurla yungu nyanungu-nyangu jukati. <sup>7</sup> Ngula-jangkaju, Mujujurlu-jana jukati-patu yirrarnu walyangka kamparru YAAWIYI-rla kaninjarni Maralypirla Kalukurula.

<sup>8</sup> Jukurralku, Mujujuju pina-yanu kaninjarni Maralypi Kaluku-kurra. Nyangu Yarunukurlangu jukati kuja parrka-pardija panukari-piya-wangu! Junga kujaju. Yarunukurlangu jukatirla ngulaju parrka-kurlu manu jinjirla-kurlu manu miyaka-piya-kurlu\* <sup>9</sup> Ngula-jangkaju, Mujujurlu-jana jukati panu-juku manu kaninjarni Maralypi Kalukurula yalirla kujalpa YAAWIYI nyinaja. Manu-jana pina-kangurnu Maralypi Kaluku-ngurlu. Milki-yirrarnu-jana yalirraku 12-palaku wiriwiriki, manulu nyangu. Ngula-jangkaju, jinta-kari jinta-karirilili-nyanu manu warlalja jukati. <sup>10</sup> Ngula-jangkaju, YAAWIYI-jirra wangkaja Mujujuku, “Pina yirraaka Yarunukurlangu jukati kaninjarni Maralypi Tarrukurula. Ngunanja-yirraaka kamparru Pakuju Tarrukurula yungulu

---

\* **17:8** almonds

milya-pinyi kujarna milarnu Yarunu yungu nyuntu-kurlulku warrki-jarrimi. Yangka kuja kalu-nyarra panu-karirli Yijirali-pinkirli purda-nyanja-wangurlu juwa-kijirni, kujarlunya kajulu ngajurlangu juwa-kijirni. Kala jalangu kajijili ngurrju nyina kulu wangkanja-wangu, kulalu palimilki.”<sup>11</sup> Junga-juku, Mujujurluju manu Yarunu-kurlangu jukati, manu pina-yirrarnu Maralypi Kalukurla kujarla YAAWIYI wangkaja kamparru-wiyi.

<sup>12</sup> Ngula-jangkaju, yapajulurla wangkaja Mujujuku, “Waraa! Lawa kapurnalu muku palimi! Nyarrpa-jarrimiralu? Nyarrpa-jarrimiralu?

<sup>13</sup> Kajilpa yapa kutu-jarriyarla Maralypi Kalukukurra kuja-ka YAAWIYI nyina, yali yapa kajika palimi. Kapurnalu muku palimi mayi?”...

## 20

*Mujujurlu ngapa manu pirlu yarturlu-ngurlu yungulu yapangku ngarni*

<sup>1</sup> Ngaka-pardu-karilki, Yijirali-pinkili yukajarni ngurra jilja-kurra yirdi-kirraju Jiini-kirra. Yalirlalu ngurrangka yirdingka nyinaja Katijirla.

<sup>2</sup> Kala ngapa-wangulpa yinyaju karrija yapakuju ngarninjaku. Junga-juku, yapajulu-jana jangkardu turnu-jarrija kulu Mujujuku manu Yarunuku. <sup>3</sup> Wangkajalu-jana, “Nganimpakupalangu manu purikapurlka manu muturnamuturnalurla marlaja palija YAAWIYI-kiji. Yungurnalu paliyarla-jala yinya-piya-jala.

<sup>4</sup> Nyiyakupurdarlunkulu-nganpa kangurnu jilja-kurraju? Kapurnalu panu-juku palimi

manu puluku, jiyipi manu narnukuturlangu.  
<sup>5</sup> Nyiia-jangkankulu-nganpa nguru-yirrarnu Yijipi-ngirli nyampu-kurra ngurra-kurra? Punku nyampurlaju! Mangarri-wangu, ngurlu-wangu, lawa! Manu ngapa-wangu ngarninjaku!”

<sup>6</sup> Ngula-jangka, Mujujurlu manu Yarunurlulu-jana yampinja-yanu yapaju purdangirli. Yanu-pala Kaluku Tarruku-kurra, manu-pala kamparru karrija tuwangka. Mirdijirrpjirrpjirru kaninjarra-pala parntarrija walyangka. Ngula-jangkaju, YAAWIYI-kijirla mangkurdu palkajarrinjarla marlaja miril-karrija. <sup>7</sup> Ngula-jangkaju, YAAWIYI-jirla wangkaja Mujujuku, <sup>8</sup> “Nyuntu manu Yarunu, yaninjarlalu-jana yapa-patu turnu-manta! Mujuju, kangka-nyanu nyuntu-nyangu watiya jukati. Yanta yali-kirra pirli yarturlu-kurra, manurla wangkaya. Kajin-parla wangkami, kapu ngapa wilypi-pardinjarla karlimi yalumpu-ngurluju. Yungka-jana ngapa yapaku, pulukuku, jiyipiki manu narnukutuku.”

<sup>9</sup> Junga-juku manu-nyanu Mujujurluju jukati kujalpa yalirla walyangka ngunaja. <sup>10</sup> Nyanungu manu Yarunu-pala yanu, manulu-jana turnu-manu yapa panuju kamparru yarturlu wiringka. Ngula-jangkaju, Mujuju-jana wangkaja, “Purdanyangkajulu nyurrurlarlu panungku yapangku! Kulu-jarri kankulu-nganpa ngajarraku ngapa-wangurla. Ngampurrrpa kankulu nyina yungurlijarra ngapa mani nyampu-ngurlu yarturlu wiri-ngirli?” <sup>11</sup> Ngula-jangkaju, jirramaku pakarnu Mujujurlu yarturlu jukati-kirlirli, manu ngapa panu-nyayirnilpa karlija. Yapa-paturlulu muku

ngarnu, manu pulukurlu, jiyipirli manu nar-nukuturlangurlu.

<sup>12</sup> Kala YAAWIYI-ji-palangu kulu-jarrija Mujujuku manu Yarunuku, manu-palangu wangkaja, “Kulanpaju-pala ngungkurr-nyinaja ngajuku. Ngajujurna tarruku, kala nyuntunpaju manyu-pungu milkarraku yapa panungka milparniwarrarni kujanpa yali yarturlu pakarnu. Yungunparla wangkayarla-mipa pakarninja-wangu. Yalumpu-jangkaju, kulanpajana nguru-kanyi yapaku yali-kirra walya-kurra Kanana-kurra. Kala kapurna-jana yinyi-jiki ngajulurluju.”

<sup>13</sup> Yinyaju ngurra yirdi Miripa. Nyampurla ngurrangka, kulu-jarrijalurla YAAWIYI-kiji ngapa-ngurlu. Yalirla-juku-nyanu YAAWIYI-rlil milki-yirrarnu yapa-kurra tarruku-nyayirni....  
14-21 ...

## 21

*Yimi warna-piya-kurlu watiya jukatirla-kurlu wayirninja-warnu-kurlu*

<sup>4</sup> ...Yijirali-pinkilpalu ngampurpa-wangu nyinaja jingijingi yaninjaku ngurra-kari-wana yirdi-wana Yitama-wana. Kujalu yanu pirli wararrangurlu Yuura-ngurlu, ngulajulu warru yanu yirdiyi-kari-wana kujalpa yali yirdiyi ngunajarra mangkuru wiri-kirra yirdi-kirraju Marna Kirrirdi-kirra. Kujalpalu yaninja-yanu, yapajulu-nyanu kulu-jarrija, manulpalu-nyanu ngarrurnu jarnkujarnku. <sup>5</sup> Kulu-jarrijalu-jana Kaatuku manu Mujujuku. Wangkajalurla Mujujuku,

“Wayinpa! Nyiya-jangkarlunpa-nganpa kangurnu Yijipi-ngirli? Kapurnalu nyampurla-juku palimi jiljanga. Mangarri-wangu nyampurlaju. Manu ngapa-wangu. Nyampu mangarri-kari kankarlarra-jangka kuja-ngalpa yungu Kaaturlu ngalipaku ngarninjaku yukuri 40-palaku, kula karnalu ngampurrpalku nyina ngarninjaku. Kula ngurrju!”\*

<sup>6</sup> Kuja-jana YAAWIYI-rli purda-nyangu kuja-kurra wangkanja-kurra, nyanungurluju yilyaja-jana panu-nyayirni warna kulu-parnta mawiyakurlu yungulu-jana yarlkirni yapa. Yarlkurnulu-jana Yijirali-pinki, manulu panu-kariji palija.

<sup>7</sup> Panu-karili yanurnu Mujuju-kurra, manulurla wangkaja, “Kujarnalu-nyarra kulu-jarrija nyuntuku manu YAAWIYI-ki, ngulaju maju. Niyaku mayirnalunya-nyarra wangkaja kujaku? YAAWIYI-ki-nganparla wangkaya yungu-jana nyampurra warna-wati jurnta kanyi.” Yijardu-juku, Mujuju-janarla wangkaja YAAWIYI-kiji yapakuju.

<sup>8</sup> YAAWIYI-jirla wangkaja Mujujuku, “Ngurrju-manta warna yayini-piya-jangka manu rdiinpungka watiya jukatirla kirrirdirla. Ngula-jangkaju, juka-yirraka kankarlarra-kari walyangka. Kaji warnangu yarlkirni yapa, kaji yalirli yapangu nyanyi warna yayirni-piya-jangka, kapu wankaru nyina, kula palimi.”\*

<sup>9</sup> Junga-juku, Mujujurlu ngurrju-manu warna yayini-piya-jangka, manu rdiinpungu jukati kirrirdimpayi-kirra. Ngula-jangka, kujalpa-jana warnangu yarlkurnu yapa, kujalpalu yalirra

\* 21:5 Nyangka Exodus 16.31

\* 21:8 Nyangka John 3.14

yapangku yaninjarla nyangu warna-piya, kulalu palija.... <sup>10-35</sup> ...

## 27

*YAAWIYI-rli milarnu Jajuwa yungurla marlaja kanyi warrki Mujujukuju*

<sup>12</sup> ... YAAWIYI-jirla wangkaja Mujujuku, “Yantarni nyampu-kurra pirli-patu-kurra, warrkaka kankarlarra nyampurula pirlingka yirdingka Yapiramarla. Nyangka nguru karlarra-purda Kanana-wana. Nyampuju walya ngulaju kapurna-nyarra yinyi Yijirali-pinkiki. <sup>13</sup> Nguru Kanana kapunpa nyanyi, ngula-jangka kapunpa palimilki papardi-puraji-piya Yarunu-piya. <sup>14</sup> Wangkajarnangkupala nyarrpa-jarrinjaku jiljanga Jiinirla. Lawa, kulanpajupala purda-nyangu ngajuju. Ngajuju tarruku. Kala yangka ngurrangka yirdingka Miriparla, ngayinpajupala manyu-pungu ngajuju milparniwarra yapangka yangka kujanpa pirli yarturlu pakarnu nyuntu-nyangu-kurlurlu watiya jukati-kirlirli.” Kujanyarla wangkaja YAAWIYI-ji Mujujukuju. (Yalirla kuja Mujuju pirli yarturlu pakarnu jukati-kirlirli, yinyaju Miriparla, yalirla ngurra yirdingka Katiji jiljanga Jiinirla.)

<sup>15</sup> Mujujurla wangkaja YAAWIYI-ki, <sup>16</sup> “YAAWIYI, nyuntu kanpa Kaatu nyina kujanpa nyiyarningkijarra ngurrju-manu wankaru. Milaka wati ngurrju yunguju warrki marlaja kanyi, ngula-jangkanya yungu-jana wiri nyinami nyampurraku Yijirali-pinkiki. <sup>17</sup> Nyuntu-nyangu

nyampurraju, YAAWIYI. Kajili nyampurra yani kulukungarnti yapa-karikingarnti, yalirli watingki kajika-jana nguru-kanyi kulukungarnti, manu kajika-jana pina-kanyirni kulu-jangkaju. Kajilpalu lawa nyinakarla wati wiri-wangu, ngulaju kajikalu jiyipi-piya nyinami yangka kuja kalu jiyipikingarduyu-wangu nyina yungulpa-jana warru nguru-yirrakarla. Kujaju maju.”

<sup>18-19</sup> Junga-juku, YAAWIYI-jirla wangkaja Mujujukuju, “Yaninjarla manta Jajuwa. Ngaju-nyangu Pirlirra ngulaju yalirli watingka. Wangkayarla yungu kamparru karrimi maralypikingarduyurla Yalijararla yungulu yapa panungku nyanyi. Rdaka-nyanu yirra nyanungu-nyangurla jurrungka. Wangkaya-jana Jajuwarlu kangku marlaja kanyi yaliji warri. Wangkaya-jana nyanungulku kajana wiriji nyina. <sup>20</sup> Wangkaya-jana yungulpalu purda-nyangkarla wangkanja-kurra yangka kujangkulu nyuntu-wiyi purda-nyangu. Ngula-jangkaju, panungku-juku Yijirali-pinkirli kapulu purda-nyanjarla purami. <sup>21</sup> Jalangu-jangka kaji Jajuwa ngampurra nyina nyarra-jarrinjaku, yaninjarla yungulpa japikarla Yalijara maralypikingarduyu. Kaji nyiarlanguku japirni, ngulaju Yalijararu kapu-palangu miimii-nyanyi-wiyi pamarra wita-jarra kuja karlipa-jana yirdi-mani Yurimi manu Tumini. Yinya pamarra-jarra-ngurlu YAAWIYI-ji kapurla wangkami Yalijarakuju. Ngula-jangkaju, Yalijaraju kapu-jana wangkami Jajuwaku manu Yijirali-pinkiki nyarra-jarrinjaku.”

<sup>22</sup> Junga-juku, Mujujurluju purda-nyangu

YAAWIYI-ji. Wangkajarla Jajuwaku yungu karrimi kamparru Yalijararla kujalpalu Yijirali-pinkirli nyangu. <sup>23</sup> Ngula-jangka, Mujujurlu-nyanu rdaka yirrarnu Jajuwa-kurlangurla jurrungka, manu-jana yapaku wangkaja, “Kaaturlu milarnu wati nyampuju yungu-nyarra wiri nyina nyurrurlaku.” Kujanyarla wangkaja YAAWIYI-ji Mujujuku yungurla Jajuwarlu marlaja kanyi yaliji warrki....



**Warlpiri Short Bible**  
**The Shorter Bible in the Warlpiri language of**  
**Australia**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Warlpiri

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

5e1e13b8-2e6d-5bcb-9cec-76fc3b9b62ce